

<b>Identification</b>	<b>Subject (code, title, credits)</b>	<b>TRN370 Translation of Scientific and Technical Materials 3KU-6ECTS</b>
	<b>Department</b>	English Language and Literature Department
	<b>Program (undergraduate, graduate)</b>	Undergraduate
	<b>Term</b>	Spring, 2024
	<b>Instructor</b>	Ali Ahmadov
	<b>E-mail:</b>	ali.ahmadov@khazar.org, a.ahmadoff@gmail.com
	<b>Phone:</b>	+994 50 661 22 20
	<b>Classroom/hours</b>	
	<b>Office hours</b>	
<b>Prerequisites</b>	Written translation	
<b>Language</b>	English	
<b>Compulsory/Elective</b>	<b>Compulsory</b>	
<b>Required textbooks and course materials</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Scientific and Technical Translation Explained A Nuts and Bolts Guide for Beginners Jody Byrne, St. Jerome Publishing, 2012</li> <li>2. Технический перевод в повседневной жизни. Учебное пособие. Макеева М.Н., Начёрная С.В., Чуксина О.В., 2004</li> <li>3. Учебник технического перевода. Смекаев В.П. 2006</li> <li>4. Technical materials and online content.</li> </ol>	
<b>Course website</b>	N/A	
<b>Course outline</b>	The course is designed for the students of translation as a major. The objective of the course is to give an overview of translation industry, its players (stakeholders), methods and tools to be deployed when translating, and to guide the students in the translation process based on real technical materials.	
<b>Course objectives</b>	<p>This course is aimed at:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. providing students with practical skills on how to <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1 analyse materials and prepare, and</li> <li>1.2 translate them in different domains;</li> </ol> </li> <li>2. teaching students the ways how to use terminology and other tools;</li> <li>3. training students on overcoming challenges before, during and after translation;</li> <li>4. underlying the criteria of a good scientific-technical translation (terminology, accuracy, consistency, punctuation);</li> </ol>	
<b>Learning outcomes</b>	<p>Upon the completion of the course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. distinguish scientific and technical texts (their style, structure, purpose</li> </ol>	

	etc.) from different genres; 2. translate complex scientific and technical texts from English into Azeri and vice versa competently; 3. identify and overcome challenges in scientific and technical translation; 4. carefully select and deploy resources – glossaries, TM, software, online resources, etc.; 5. adjust their translation to the requirements and purposes of target language audience;		
<b>Teaching methods</b>	<b>Lecture</b>	+	
	<b>Group discussion</b>	+	
	<b>Experiential exercise</b>	+	
	<b>Case analysis</b>	+	
	<b>Simulation</b>	+	
	<b>Course paper</b>		
	<b>Others</b>		
<b>Evaluation</b>	<b>Methods</b>	<b>Date/Deadlines</b>	<b>Percentage (%)</b>
	<b>Midterm Exam</b>		30
	<b>Case studies</b>		
	<b>Attendance</b>		5
	<b>Engagement</b>		10
	<b>Assignment and quizzes</b>		
	<b>Project</b>		15
	<b>Presentation/Group Discussion</b>		
	<b>Final Exam</b>		40
	<b>Others</b>		
	<b>Total</b>		100
<b>Assessment/Policy</b>	<p><b>Attendance</b> is required for the entire course for the student to receive credit. Partial attendance is considered as an absence and will affect the final grade. Excessive absence, more than <u>25 percent</u>, will result in a failure of the course.</p> <p><b>Engagement:</b> during each class, group discussions will be carried out to encourage students to discuss their own version of written translation of scientific-technical texts from English into Azerbaijan and vice-versa and discuss challenges they face during written translation. Students will be given handouts in advance.</p> <p><b>Project</b> will include translation materials with complex steps to be conducted. Source file will be shared in advance and output file requirements will be explained. Students will perform the task and send their files to the instructor's emails mentioned above. Deadline for submitting the projects will be defined later.</p> <p><b>Final Exam</b> will include a translation material in a classroom. Students will be allowed to use dictionaries and glossaries in both hard and soft copy.</p>		
	<b>Tentative Schedule</b>		
<b>Week</b>	<b>Date/Day (tentative)</b>	<b>Topics</b>	<b>Textbook/Assignments /Reading</b>

1		Introduction to the course  The notion and peculiarities of scientific and technical style  Translating materials	TBD
2		Industry (market) structure, necessity for translation, stakeholders  Translating materials	TBD
3		Skills necessary for translators  Translating materials	TBD
4		Tools necessary for translation  Translating materials	TBD
5		Legal aspects in translation  Translating materials	TBD
6		Financial aspects in translation  Translating materials	TBD
7		Challenges  Translating materials	TBD
		<b>Midterm exam</b>	
8		<b>Interim Assessment (Project)</b>	TBD
9		Challenges  Translating materials	TBD
10		Challenges  Translating materials	TBD
11		Challenges  Translating materials	TBD
12		Translating materials	TBD

13		Translating materials	TBD
14		Translating materials	TBD
15		Translating materials	TBD
16		<b>Final Exam</b>	